

GRANT US PEACE

MISSA BREVIS

LITTLE ORGAN MASS

MISSA IN ANGUSTIIS

LORD NELSON MASS

FRANZ JOSEPH HAYDN



SATURDAY, MAY 10, 2025 + 3 PM

NORTHERN KENTUCKY COMMUNITY CHORUS

STEPHANIE NASH, ARTISTIC DIRECTOR

LAKESIDE PRESBYTERIAN CHURCH

2690 DIXIE HIGHWAY + LAKESIDE PARK, KY 41017

— — GRANT US PEACE — —

May 10, 2025



Dona nobis pacem

Traditional Latin from the Agnus Dei of the Roman Catholic Mass
Traditional tune, composer unknown

Missa brevis Sancti Joannis de Deo in B dur
"Little Organ Mass"

Kyrie
Gloria
Credo
Sanctus
Benedictus
Agnus Dei

Joseph Haydn (1732 — 1809)

Missa in Angustiis
"Nelson Mass"

Kyrie
Gloria
Qui tollis
Quoniam
Credo

Et incarnatus
Et resurrexit
Sanctus
Benedictus
Agnus Dei
Dona

Joseph Haydn (1732 — 1809)



Kyrie

*Kyrie eleison,
Christe eleison,
Kyrie eleison.*

Kyrie

Lord, have mercy,
Christ, have mercy,
Lord, have mercy.

Gloria

*Gloria in excelsis deo
Et in terra pax hominibus bonae voluntatis.
Laudamus te, benedicimus te,
Adoramus te, glorificamus te,
Gratias agimus tibi
Propter magnam gloriam tuam.
Domine Deus, Rex coelestis,
Deus Pater omnipotens.
Domini Fili unigenite, Jesu Christe.
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.
Qui tollis peccata mundi,
Miserere nobis.
Qui tollis peccata mundi,
Suscipe deprecationem nostram,
Qui sedas ad dexteram Patris,
Miserere nobis.
Quoniam tu solus sanctus.
Tu solus Dominus.
Tu solus Altissimus, Jesu Christe,
Cum Sancto Spiritu
In gloria Dei Patris. Amen.*

Gloria

Glory to God in the highest,
And on earth peace to all those of good will.
We praise thee. We bless thee.
We adore thee. We glorify thee.
We give Thee thanks
For Thy great glory.
Lord God, heavenly King,
God the Father almighty.
Lord Jesus Christ, the only begotten Son.
Lord God, Lamb of God, Son of the Father.
Thou who takest away the sins of the world,
Have mercy upon us.
Thou who takest away the sins of the world,
Receive our prayer.
Who sits at the right hand of the Father,
Have mercy on us.
For Thou alone art holy.
Thou alone art the Lord.
Thou alone, Jesus Christ, art the most high,
With the Holy Spirit
In the glory of God the Father. Amen.

The Texts — The Parts of a Traditional Latin Mass



he Latin Mass used in Roman Catholic churches around the world all follow the same elements or texts. These consist of Kyrie, Gloria, Credo, Sanctus, Benedictus and Agnus Dei. The French composer Guillaume de Machaut (d. 1377) wrote the first complete Ordinary cycle Mass (the six parts above), in his *Messe de Nôtre Dame*. After that, from Palestrina to Mozart, Beethoven and Haydn, the tradition of building great works around these texts of the Latin Mass has continued. Twentieth-century composers such as Stravinski, Vaughan Williams and Britten have written works that join the centuries of masterworks composed around these sacred texts.

We have chosen to include the source Latin texts (and their English translations) that are used in both Masses we will perform today. In each, Haydn has written movements that either showcase or occasionally telescope these texts.

Credo

Credo in unum Deum,
 Patrem omnipotentem,
 Factorem coeli et terrae,
 Visibilem omnium, et invisibilem [omnium].
 Et in unum Dominum Jesum Christum,
 Filium unigenitum.
 Et ex Patre natum ante omni saecula.
 Deum de Deo, lumen de lumine,
 Deum verum de Deo;
 Genitum, non factum,
 Consubstantialem Patri:
 Per quem omnia facta sunt.
 Qui propter nos homines,
 Et propter nostram salutem
 Descendit de coelis.
 Et incarnatus est de Spiritu Sancto
 Ex Maria Virgine.
 Et homo factus est.
 Crucifixus etiam pro nobis
 Sub Pontio Pilato: Passus, et sepultus est.
 Et resurrexit terita die
 Secundum Scripturas.
 Et ascendit in coelum,
 Sedet ad dexteram Patris.
 Et iterum venturus est cum gloria,
 Judicare vivos et mortuos:
 Cujus regni non erit finis.
 [Et] in Spiritum Sanctum
 Dominum, et vivificantem:
 [Qui ex Patre Filioque procedit.]*
 Qui cum Patre, et Filio Simul
 Adoratur et conglorificatur:
 Qui locutus est per Prophetas.
 Et unum sanctam catholicam
 Et apostolicam ecclesiam.
 Confiteor unum baptisma
 In remissionem peccatorum.
 Et expecto resurrectionem mortuorum.
 Et vitam venturi saeculi, Amen.

Credo

I believe in one God,
 The Father Almighty,
 Maker of heaven and earth,
 And of all things visible and invisible.
 And in one Lord, Jesus Christ,
 The only begotten Son of God.
 Born of the Father before all ages.
 God of God, Light of Light,
 True God of true God;
 Begotten, not made,
 Of one substance with the Father:
 By whom all things were made.
 Who for us,
 And for our salvation
 Came down from heaven.
 And was incarnate by the Holy Spirit
 Of the Virgin Mary.
 And was made man.
 Crucified also for us
 Suffered under Pontius Pilate, and was buried.
 And on the third day he rose again
 According to the Scriptures.
 And ascended into heaven,
 He sits at the right hand of the Father.
 And He shall come again with glory,
 To judge the living and the dead:
 And his kingdom shall have no end.
 And I believe in the Holy Spirit,
 The Lord and giver of life:
 [Who proceeds from the Father and the Son.]*
 Who together with the Father and the Son
 Is adored and glorified:
 Who spoke to us through the Prophets.
 And in one holy catholic
 And apostolic church.
 I confess one baptism
 For the remission of sins.
 And I await the resurrection of the dead.
 And the life of the world to come. Amen.



JOSEPH HAYDN, 1791

Sanctus

*Sanctus, Sanctus, Sanctus,
Domine Deus Sabaoth.
Pleni sunt coeli et terra in gloria tua.
Hosanna in excelsis.*

Benedictus

*Benedictus qui venit
In nomine Domini.
Hosanna in excelsis.*

Agnus Dei

*Agnus Dei,
Qui tollis peccata mundi,
Miserere nobis.*

*Agnus Dei,
Qui tollis peccata mundi,
Miserere nobis.*

*Agnus Dei,
Qui tollis peccata mundi:
Dona nobis pacem.*

Sanctus

Holy, Holy, Holy,
Lord God of Hosts.
Heaven and earth are full of thy glory.
Hosanna in the Highest.

Benedictus

Blessed is He who comes
In the name of the Lord.
Hosanna in the highest.

Agnus Dei

Lamb of God,
Who takest away the sins of the world,
Have mercy upon us.

Lamb of God,
Who takest away the sins of the world,
Have mercy upon us.

Lamb of God,
Who takest away the sins of the world:
Grant us peace.



FRANZ JOSEPH HAYDN

Franz Joseph Haydn (31 March 1732 – 31 May 1809) was an Austrian composer of the Classical period. He was instrumental in the development of chamber music such as the string quartet and piano trio. His contributions to musical form have led him to be called "Father of the Symphony" and "Father of the String quartet".

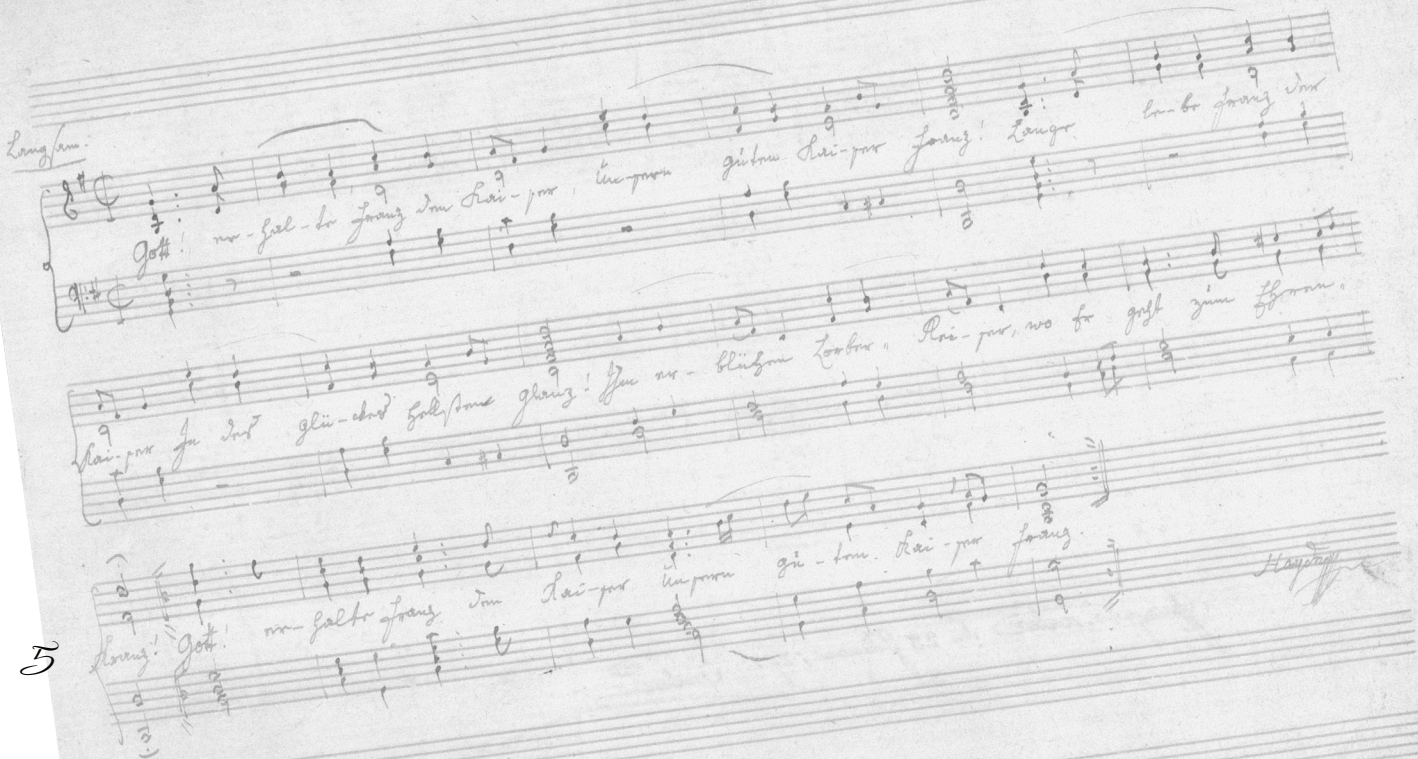
Haydn arose from humble origins, the child of working people in a rural village. He established his career first by serving as a chorister at St. Stephen's Cathedral, Vienna, then through an arduous period as a freelance musician. Eventually he found career success, spending much of his working life as music director for the wealthy Esterházy family at their palace of Eszterháza in rural Hungary. Though he had his own orchestra there, it isolated him from other composers and trends in music so that he was, as he put it, "forced to become original". During this period his music circulated widely in publication, eventually making him the most celebrated composer in Europe. With the

death of his primary patron Nikolaus Esterházy in 1790, Haydn was free to travel, and augmented his fame—now as a performer before the public—in both London and Vienna. The last years of his life (1803–1809) were spent in a state of debility, unable to compose due to poor health. He died in Vienna in 1809 at the age of 77.

Haydn was a friend and mentor of Mozart, a teacher of Beethoven, and the elder brother of composer Michael Haydn.

(Wikipedia)

The Bergkirche in Eisenstadt, site of Haydn's tomb



45TH SEASON + 1980 - 2025



October 25, 2025

Come & Sing: Bach
Dr. Carlton Monroe, Artistic Director of the Bach Ensemble of St. Thomas

November 8, 2025

From Handel to Rutter: 45 years of NKCC
Guest choir: NKU Chamber Choir
Stephanie Nash & Katie Barton, conductors

November 9, 2025

Veterans Ceremony at Highland Cemetery, Ft. Mitchell



December 20, 2025

Come & Sing: Messiah Sing-a-long
Madison Ave. Christian Church, Covington
Stephanie Nash, conductor



February 21, 2026

Come & Sing: The Music of Howard Helvey
Howard Helvey, conductor

April 25, 2026

Life, Liberty, and the Pursuit of Happiness
Guest artists: Queen City Sisters
Stephanie Nash, conductor

The Northern Kentucky Community Chorus is particularly grateful to these donors who believe in & support locally produced choral music.

Season Sponsors Jerry & Diana Henke

Artist Circle

Bergan Christopher Foundation
AnnieJo Philanthropic Fund
Jim & Tina Farrell
Charles Hawkins
Margaret Jamison
Mary Ann Novak
Carl E. & Lynne Zerhusen Schutte
Pam Stovik

Benefactor

Tom & Nancy Bunnell
Ginny & Stanley Clark
Jeanne & Mark Conrad
John Huber
Beverley Kiefer
Rebecca Kniskern
Katie & Mickey Phillips
Joan Sampson

Patron

Susan Kozlowski
Patricia & Terry Schaeper
Herb & Jan Wedig

Donor

Wayne & Tracy Clark
Gaynelle Hardwick
Linda Hill
Morris & Bressler, P.S.C.
Susan Perny
Doug Watson

Memorials

In Loving Memory of my parents Floyd E. &
Mabel M. Hawkins and my son Rob Hawkins -
Charles Hawkins

In Loving Memory of Peggy Westlund and other
Chorus members promoted to the Heavenly
Choir - Wayne & Tracy Clark

In loving memory of Peggy Westlund
- Herb & Jan Wedig

In loving memory of Peggy Westlund - "She
was always smiling" - Tom & Nancy Bunnell

In Loving Memory of our dear departed St.Pius X
Choir Members by St. Pius X Choir, Edgewood, Ky.

In honor of Dr. John O Westlund, founder of
NKCC - Tom & Nancy Bunnell

In loving memory of Naomi & Joseph Breeze -
Bill & Georgina Breeze

In loving memory of Betty & Proctor Best
- Bill & Georgina Breeze

In memory of departed family members who
enjoyed NKCC concerts by Tracy & Wayne Clark

In loving memory of Greg Frerman
- Carol Frerman

For every one who loves to sing & listen to
music - Jeanne & Mark Conrad

In Loving Memory of my husband, John
Burlowski, "Pacem," by Joan Sampson

In Loving Memory of David Farrell by Jim &
Tina Farrell

In loving memory of Peggy Westlund - the
Schaeper, Hillebrand & Schutte families.

In Loving Memory of Ted & Alma Zerhusen &
George & Catherine Ifkovics Schutte

In Loving Memory of Cynthia M. Schutte and
Eric M. Schutte



Stephanie Nash brings her passion of choral music to every ensemble she conducts. Stephanie became the conductor of the Northern Kentucky Community Chorus in 2013 and is proud to continue the traditions of this strong organization founded in 1980. Working with NKCC allows Stephanie to create beautiful choral music with singers who have a personal commitment to this organization. Singing together is a vital part of the arts in our communities. These members come from the greater Cincinnati area with varying backgrounds of education and professions yet join their voices to produce quality choral music. It is this dedication to art that Stephanie admires. Currently she is the Director of Music at Lakeside Presbyterian Church in Lakeside Park, Kentucky, and works for Isaac M. Wise Temple, conducting their choir, Kol Rinah. For 35 years, Stephanie has worked as a choral conductor in churches, community choirs and schools. Stephanie lives in Cincinnati with her husband, Keith and their son, Andrew.

As a lifelong Northern Kentucky resident, **John Haynes** graduated with honors from both Ludlow High School and Northern Kentucky University. John has been very active in the local musical community. He has been a church musician since the age of 13 and served as a staff accompanist at NKU after graduation. He has been the accompanist for rehearsals and performances for numerous high school and professional musicals and concerts, including operas for the Northern Kentucky's Center Civic Opera Company. John divides his time between teaching piano and tuning pianos. He recently completed his Master of Arts in Biblical Studies and Master of Divinity degrees to aid him with his duties as Co-Pastor of Bethel Baptist Church. John enjoys reading and studying languages. He lives in Independence with Donna, his wife, and has two daughters and six grandchildren.



Megh guyen Photography

Concert Artists

Stephanie Nash, conductor
Sponsored by Tom & Denise Hanser

Michael Unger, organ
Sponsored by Juanita T. Hyrne

Kaylyn Baldwin, soprano
Sponsored by Anonymous

Samantha Pape, mezzo-soprano

Andrew Jones, tenor
Sponsored by Linda Hill

Stephen Hanna, bass
Sponsored by Dr. Tom & Nancy Bunnell

Evan Hurley, violin
Sponsored by Pam Stovik

HyunWoo Park, violin
Sponsored by Sue & Dave Kozlowski

Eli Schrubbe, violin
Sponsored by Mary Ulmer

Cecilia Lehman, violin

Zach Hutchison, viola

Aidan Knox, viola

Nicholas Cheon, cello
Sponsored by Charles Hawkins

Jack Kotcha-Smith, bass

Emily Rahn, trumpet

Brendan Mathieson, trumpet

Brian Malone, timpani



 CHORUS MEMBERS

Sopranos

Courtney Brothers
Tracy Clark
Cheryl Colby
Jeanne Conrad
Mary-Margaret Curley
Anna Deeds
Becky Duke
Gloria Eversull
Wendy Fend ✠
Carol Frerman
Jamie Halderman
Michelle Hammer
Gaynelle Hardwick
Shiela Hendricks
Carol Hill
Linda Hill
Jeanette Hodges
Kinsey Hurley
Valerya Hyrne
Meg Jamison
Mary Lee
Sophia Maltry
Danita Osborne
Katie Phillips
Joan Sampson
Patty Schaeper ✠
Manon Stovik
Holli Young
Kelly Zalla

Tenors

Jack Cox
Patrick Diesman
Tom Hanser
Chuck Hawkins
Beverley Kiefer
Deanna Parobeck
Sarah Patton ✠
Peter Rutan

Basses

Bill Breeze
Tom Bunnell
John Haynes
Rich Ingraham
Doug Johnson
Gary Lee
Phil Moberg
Sterling Pratt
Jan Smith
Jim Wakefield ✠
Jim Young

Altos

Vicki Abend
Kae Lee Aschettino
Andrea Bachman

Morgan Becker
Nancy Bickel
Helen Boyle
Nancy Bunnell
Debra Callahan
Ginny Clark
Erika Eidam
Tina Farrell
Nancy Faulconer
Lieseбет Gravley
Denise Hanser
Donna Haynes
Hanna Ingraham
Sue Kozlowski
Terry Lawson
Paula Miller
Mary Ann Novak
Robin Parker
Valerie Pence
Susan Perny
Jane Pitocco ✠
Carly Roberto
Joy Rutan
Nancy Schlothauer
Joy Smith
Kathy Stalsberg
Pam Stovik
Mary Ulmer
Becky Van Damme
Gretchen Walch
Gwendolyn Wheat

✠ Board of Directors

HEMMER ■ WESSELS ■ McMURTRY ATTORNEYS AT LAW

Skilled lawyers helping clients achieve their goals and address their challenges

250 Grandview Drive, Suite 500 | Fort Mitchell, Kentucky 41017
859-344-1188

Did You Know?

The Northern Kentucky Community Chorus is a registered 501(c)3 organization and will benefit for generations to come from a charitable donation from your estate. In fact, if you know someone 70 ½, they are allowed to make donations directly from their IRA in lieu of taking their required minimum distributions. They're called QCD's (qualified charitable distributions). Please consider including NKCC in your estate planning.



NOLL & ASSOCIATES, LLC

Accounting & Bookkeeping

543 Terry Lane -Crescent Springs, KY 41017

Phone - 859.341.3410

Fax - 859.341.5010

- Accounting Service
- New Business Start-Ups
- Payroll Processing
- Income Tax Service

MARK CONRAD

Partner

mconrad@fuse.net



John Haynes, RPT

Phone: (859) 356-3656
115 Carrie Way
Independence, KY 41051

Registered Piano Technician
Member Piano Technicians Guild



**Evergreen
Strategic
Wealth**

ERIC D. BUNNELL, CFP®
CERTIFIED FINANCIAL PLANNER™

2225 Lexington Road
Louisville, KY 40206
ebunnell@kfg.com
Direct: 502-992-3561

Securities and Investment
Advisory Services through
Private Client Services LLC.
Member FINRA, SIPC and
Registered Investment Advisors.



Covington Classical Academy

Develop a Passion for Learning.

Classical Liberal Arts Curriculum
Innovative Fifth Day Program

Now Enrolling Bright and Curious Students for Grades 8 and 9
Early entry available for students who have successfully
completed 5th or 6th grade.

*Schedule a
private tour
to learn
more!*

525 Scott Street Covington, KY 41011

859-693-9203

covingtonclassicalacademy.org